



## ЕВРОИТИФОҚ БИЛАН КҮП ҚИРРАЛИ ҲАМКОРЛИКНИНГ УСТУВОР ЙЎНАЛИШЛАРИ БЕЛГИЛАНДИ

**Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев 19 оқтабр куни Европа Иттифоқининг Марказий Осиё бўйича махсус вакили Терхи Хакалани қабул килди.**

Ўзбекистон билан ЕИ ўртасида кўп қирраларни муносабатларни қенгайтириш ва мунтаҳамлаш масалалари кўриб чиқиди. Халқаро аҳамиятга молик масалалар юзасидан фикр алмашилди.

Конструктив сиёсий мулокотни ривожлантириш, савдо-иқтисодиёт, инвестициявий ва молиявий-техник соҳаларда, экология, таълим, туризм йўналишларida ўзаро мағнабатли ҳамкорликнинг дастур ва лойиҳаларини илгари сурига алоҳида эътибор қаратилди.

Ўзбекистон билан ЕИ ўртасида кўп қирраларни муносабатларни қенгайтириш ва мунтаҳамлаш масалалари кўриб чиқиди. Халқаро аҳамиятга молик масалалар юзасидан фикр алмашилди.

Конструктив сиёсий мулокотни ривожлантириш, савдо-иқтисодиёт, инвестициявий ва молиявий-техник соҳаларда, экология, таълим, туризм йўналишларida ўзаро мағнабатли ҳамкорликнинг дастур ва лойиҳаларини илгари сурига алоҳида эътибор қаратилди.

Савдо-иқтисодиёт ва инвес-

тициявий ҳамкорлик самарали ривожланмоқда. Биргина жорий йилинг 9 ойида ўзаро савдо 15 фойзга ўқди. Ўзбекистон маҳсулот-

ларининг ЕИ мамлакатларига экспортни ҳажми 70 фойзга кўпайди. Ўзбекистондаги кўшма лойиҳа ва корхоналар сони 1 мингдан ошиди.

Европалик инвесторлар иштирокида энергетика ва автомобилсозлик каби юкори технологик тармоқларда, қишлоқ, хўжалиги ва бошқа йўналишларда лойиҳалар амалга оширилмоқдади.

Суҳбат чоғида барқарор таракқиётга, миңтақавий ўзаро боғликларни мустаҳкамлашга кўмаклашшига қаратилган дастурларни ишлаб чиқиш ва амалга ошириш муҳимлиги қайд этилди.

Транспорт, инновация, ракамлаштириш, "яшил" иқтисодиёт, муқобил энергетика ва сувдан оқилона фойдаланиш, инклюзив таълим устуров соҳалар сифатида белгиланди.

Афғонистондан вазирият тез фурсатда тинч йўл билан тартибиға соилиши ва унинг иқтисодиёт тикланишига кўмаклашши масалалари ҳам кўриб чиқиди.

Савдо-иқтисодиёт ва инвес-

тициявий ҳамкорлик самарали ривожланмоқда. Биргина жорий йилинг 9 ойида ўзаро савдо 15

фойзга ўқди. Ўзбекистон маҳсулот-

чиқиди.

ЎзА

## ПИЁДАЛАРНИ АЛДАЁТГАН СВЕТОФОР 4



ФИРРОМ ГАРОВ  
ОРТИДА КИМЛАР  
ТУРИБДИ? 5

АТАМАЛАР  
“АТАЛА”  
БЎЛМАСИН! 6



### САЁХАТНОМА

## ДЎСТУ ҚАРДОШДИР АЗАЛДАН ЎЗБЕГИМ ТОЖИК БИЛАН...



Тожикистанда беш кунгина ижодий сафарда бўлиб қайтдим-... ёзилажак саёҳатномамга минг битта сарлавҳа кўйиб ўйладим. Бўлмади бирортаси. Улуғ шоир Абдулла Ориповнинг икки халқ юрагига битиб кетган ушбу башоратомуз

сатрларидан ўзга ҳайратли эътироф келмади:

Дўсту қардошдир азалдан  
Ўзбегим тожик билан,  
Иккиси бир байт ғазалдан  
Ўзбегим тожик билан.

Давоми 3-саҳифада. ►►

### ДОЛЗАРБ МАВЗУ



“...АРЗ ЭТАЙИН  
ЭМДИ ЁЗИБ НОМАЛАР”

Транспорт вазири, “Uzbekistan airways” акциядорлик жамияти бошқаруви раиси Илҳом Маҳкамовга  
ОЧИҚ ХАТ

Ассалому алайкум, Илҳом Рустамович!

Француз ёзувчиси ва таниқот жамоат арабби Ромен Ролланни яхши биласиз. Нобель мукофоти билан тақдирланган ижодкорнинг XIX аср адоғида айтган гапи ҳозирги замон учун ҳам долзарб, назаримда: “Инсоннинг фикрими ўддирганилар уч карра қотидилар”. Шу маънода, ижроия органлари раҳбарларига аталган шахсий фикрлар вақти-вақти билан ошкорга янграб туриши тараққиётга кўмаклашишини хуқумат аъзоси сифатида мендан ҳам яхширок ва чуқурорк тушунасиз. Мабодо ҳат баёнида хатолиг ё нокулийли сессангиз, маъзур тутиңг. Чунки қўйидагиларни шунчаки оддий журналистнинг самимий мулҳозааларни – авиакомпания мижозининг жайдари эътирозлари тарзида қабул килиш мақсадга мувоғик.

Маълумки, Президентимиз фармони билан тасдиқланиб, ҳайётта жорий этилаётган “2022–2026 йилларга мўлжалланган Йангі Ўзбекистоннинг тараққиёт стратегияси” ёттига устувор йўналишни қамраб олган. Уларнинг барчasi “Инсон қадри учун” тамойили остида ҳалқимизнинг

фаронсонлигини янада ошириш, иқтисодиёт тармоқларини трансформация қилиш ва тадбиркорликни жадал ривожлантириш, инсон ҳуқуқлари ва манбаатларини сўзисиз ташминлашга қаратилгани билан аҳамиятли.

Устувор йўналишларининг энг биринчиси “Инсон қадрини юқсалтириш ва эркян фуқаролиги жамиятини янада ривожлантириш орқали ҳалқпарвар давлат барпо этиш” деб номланганнинг ўзиёқ қайси тармоқ бўлишидан қатъи назар, бирор янгиликни жорий этища даставлан инсон манбаати ҳамма нарсадан устувор эканини англатади.

Шунинг учун бўлса керак, Тараққиёт стратегиясининг 36-мақсадида сиз маъсул бўлган соҳада барча транспорт турларини узвий боғлаган холда ягона тизимни ривожлантириш йирик шаҳарлар ўртасида кунлик қатновлар асосида манзилга етиб бориш ва қайтиб келиш имкониятни яратиш вазифаси кўйилган.

Давоми 5-саҳифада. ►►









# АТАМАЛАР “АТАЛА” БЎЛМАСИН!

**БИР ПАЙТЛАР ЗАМОНА ЗАЙЛИ БИЛАН “ИНТЕРНАЦИОНАЛ” + “ЛИК” КАБИ ЎЗАГИ У ЁҚДАН, ҚУШИМЧАСИ ЭСА БУ ЁҚДАН БЎЛГАН СУЗЛАР ЛУФАТИМИЗДА ТИКИЛИД КЕТГАН ЭДИ. 1990 ИЙЛЛАР БОШИДА – ЎЗБЕК ТИЛИ ЭНДИГИНА ДАВЛАТ ТИЛИ МАҶОМИНИ ОЛГАН ЧОГДА АКСАР ОДАМАЛАР РУСЧА ё РУСТИЛИ ОРҚАЛИ КИРИБ КЕЛГАН ҲАР БИР АТАМАНИ, ТОПСА – ЎЗБЕКЧА, ТОПМАСА – АРАБЧАЮ ФОРСЧА СУЗЛАР БИЛАН АЛМАШТИРИБ “ЎЗБЕКЧА”ЛАШТИРИШГА ТУШДИ, ҲАММА СҮЗ ВА АТАМА ЯСАШГА ИШҚИВОЗ БУЛДИ.**

Илгари “вазир” деганда эртаклардаги подшонинг ўнг ё чалида ўтирадиган саллали одамни тушунган бўлсак, энди “министр” ўрнини босди. Галати-галат янгила сўзлар ўйлаб топиди. Булардан, айникиса, “овозиногор” (радио) ва “ойнасўз” (киоск) деганлари ажабтурв ёди.

Майли-да, ишиклиб, шу тарзда ҳам ўзбек тили анча-мунча бойиб қолди. Бугун “мухандис” ё “кутубхона”, “кимё” десангиз, ҳеч ким хайрон бўлмайди. Ахир, атиги кирк йилча бурун ҳам булар ўзбек тилининг ўлимга ҳукм килинган, луғатларда “арх.” ёки “эск.” белгиси кўйилиб, чормихга тортилган сўзлари ўтирадиган.

Аммо ҳозир тилнинг кувватини кеткиздиган, сўздай мътабар нарсанни ичи бўш шақилдоқка айлантирадиган янги иллат пайдо бўлди. Бу бир сўзга иккича маънони юклаш ё аксинча: бир неча тушунчнан битта сўзда ифодалашда кўринади.

“Станция” ана шундай сўзлардан бири. Ростдан ҳам, нима деб берса бўлади уни? Бирор “шоҳобча” дейинши таклиф қилди, бошқаси “тармок” деди, “автостанция”ни кўзда туғтанилар эса “бекат” ёлади.

Асли лотинчада “станция” тўхташ, тўхтаб туриш дегани. Истилоҳ сифатида бизга русчадан ўтган бу камлигин кўлланниш доираси кенг – автостанция, телефон станцияси, радиостанция, темир йўл станцияси, санэпидстанция, ўсимликларни муҳофаза қилиши станцияси, метеорология станцияси, товор станцияси, тоғ-иклим станцияси, кон куйиш станцияси, тавминот станцияси, ўш техниклар (ёш табиатшунослар) станцияси, метро станцияси, насос станцияси, ёнилги куйиш станцияси, машина станцияси, таъмирлаш станцияси ва ўқазо.

Ҳар ким ўз фикрини ўтказиша интиди. Ишшибоши қилиб тайинланган Атамакўмда эса қатъий бир фикрини кесиб айтгалик савия ҳам, мавке ҳам йўқ ёди. Шунинг касирига аввалин “министр”лар дастлаб “нозир”, кейин “вазир” бўлишиди. “Район” эса “ноҳия”, кейинроқ “туман” деб, “газета” – “рўзнома”, “куннома” ва яна “газета” деб, “журнал” эса “оїбитик”, “оїнома”, “мажалла”, сўни тағин “журнал” деб атади ва...

Тилимиз, айникиса, термин ва атамалар борасида орқага кетаётганга ўтшади. Чунки атамачилик бошқаредиган марказ йўк, бори ҳам ёлиб юборилган. Шунинг касирига, ҳар ким “атамашунос” бўлиб кетди. Масалан, ҳар бир тармоқларни идорасига кирсангиз, катор турган ойнабанд киосклар тепасига “ТАСВИРЧИ” деб ёзиб кўйилганига кўзингиз тутади. Аммо.., бу жойда ўтирадиган ҳодимлар нима тасвирлайди? Разм солсак, “ОПЕРАТОР”ни бирор аканг қарағай тилбузар “кинооператор” билан хил деб ўйлаб, уни ҳам “тасвирчи”га айлантириб юборган кўринади. Ҳолбуки, бу “тасвирчи”лар қарзингизни хисоблаб беради, сурат олмайди.

Тошкентнинг Чилонзорида бир маҳкамасида “ТАРЖИМАЛАР” деган ёзуви кўрдим. Бирор бу жойда ҳеч нарсанни таржима килишмас, балки пулнингизни бошқа жойга ўтказиб беришар экан. Русча у ҳам “передов”да. Таржимани.., бошқатдан таржима қилишига тўғри келади.

Ажабтурв тарзда ўтирилаётган сўзлардан яна бири – “операция”, ҳозир “амалиёт” деб юритилияти. Мен “операция” қандай қилиб “амалиёт” бўлиб қолганини яхши эслайман. Ушанда Марказий банк ўз соҳасига оид атамаларни давлат тилига ўтказиша ёрдам беришни сўраб, Тил ва адабиёт институтининг таржимонлар гурухига мурожаат қилди.

“Станция” масаласида ҳар ким ўз фикрида қолди. Бугунги кунда у “шоҳобча”, “тармок”, “бекат” (шоҳбекат) ва... яна қатъий “станция” деб турфа тарзда кўлланяти.

“Хўш, тўрт хил номланса, нима қипти?”

деб сўраши мумкин тил масаласидан йирокроқ одамлар. Пичок ҳам, қайчи ҳам кесувчи асбоб, аммо уларни аралаштириш мумкин эмас. Демак, “станция” кабилар бо-

расида аниқ бир хиллини керак, йўқса, тушучнalar аро бошшоджолик юзага келиб, давлат тилида иш юритишига тўсиқ бўлади ва охир-оқибат, она тилимизнинг эндиғи тарракқитига халал беради. Станция – станциядир, ҳеч қандай шоҳобчаю тармоқчалар унинг маъносини ифодалай олмайди. Масалан, Марказий телеграф-телефон станцияси. У ниманинг шоҳобчасию ниманинг тармоги?

Бунинг моддий зарари-чи? Бирор вазирликномида битта сўз ўзгарса, шу вазирликнинг марказий идораси олдиаги мармар таҳтага зарҳал билан ёзиладиган одан бўйи шешваҳадан тортиб, унинг барча вилоят ва туманлардаги шўббаларida жами муҳрлар, бланка, пешлавшада башка ўзгартадиган янгилаиди. Бунинг учун шунча идора ташкилотнинг низомлари ҳам ўзгартирилиши шарт – қайта кўриб чикилиб, тасдиқланади. Давлатнинг, яъни халқининг бошқа ўтиёжга яраши мумкин бўлган миллион-миллион сўм ақласи ана шу биргина ҳатони бартарафтаги этишига сарф бўлади. Атамачилик ишида тўғри йўл тутилса, бояги маблағни бирор мактаб куришга, ё нафка пулини сал оширишга ёнкин автобус йўлукрасини бирор бўлса-да, камайтишига аскотиб қоларди. Бу битта сўз устидаги фал...

Тилимиз, айникиса, термин ва атамалар борасида орқага кетаётганга ўтшади. Чунки атамачилик бошқаредиган марказ йўк, бори ҳам ёлиб юборилган. Шунинг касирига, ҳар ким “атамашунос” бўлиб кетди. Масалан, ҳар бир тармоқларни идорасига кирсангиз, катор турган ойнабанд киосклар тепасига “ТАСВИРЧИ” деб ёзиб кўйилганига кўзингиз тутади. Аммо.., бу жойда ўтирадиган ҳодимлар нима тасвирлайди? Разм солсак, “ОПЕРАТОР”ни бирор аканг қарағай тилбузар “кинооператор” билан хил деб ўйлаб, уни ҳам “тасвирчи”га айлантириб юборган кўринади. Ҳолбуки, бу “тасвирчи”лар қарзингизни хисоблаб беради, сурат олмайди.

Тил имтиёзини ходиса, аммо сиёсий нарса эмас. Бинобарин, унга сиёсатни аралаштириш, тил жаҳарини сиёсий иродага бўйсундириш маҳр. Тилга фармон бериди бўлмайди. Демак, қайси тилдан кирган бўлишдан қатъи назар, она тилига қабул кўлинган ва кўллананётган сўзларни “ҳайдаб” чиқариш ҳам имкондан хориж. “Ҳайдалган” ана шундай сўзлардан бирга “станция”, яна бири “операция” бўлса, улар ҳам вакт ўтиб, худди бир пайтлар янгилаб кўрилган, аммо икобат бўймаган “газета”, “журнал”, “радио”, “төлевизор” сўзлари сингари ўзбек тилинига кўйилганига кўзингиз тутади.

Менимча, бунда бош йўналиш – ўзга тиллардан киреб келган ва атамаларимиз қатоидан ўрин олган ҳар битта сўзни шу ҳолида қолдириши ё алмаштириши масаласи кўриб чиқирилсан экан, бу сўз асибайналмалими ё фракат бир тилдагина мавжуд бўлиб, ўзбекчага ана шу тилдан қабул килинганини, дастлаб шуни анилкаш керак. Башарни сўз ҳалқаро бўлса, уни она тилимизда ҳам қолдириш, факат бир миллат тилидан олинган бўлса, уни ҳалқаро эквиваленти билан алмаштириган маънукъ.

Жуда кўп атамалар кўп маъноли. Бу уларни иккича тилда кўллаша мушкул келтириб чиқаради. Масалан, позиция – мавке, позиция – нуктаи назар, позиция – эгалланган ер. Уларни бошқа тилда кўллаша шуҳер бўлиш керак. Чунончи, “фалон ҳарбий бўлинманнинг мавқеи” дейиш бўлинма эгаллаган позицияни эмас, шу бўлинманнинг полдаги обрўсимиангли англатади.

Хозир бизда рёсерт ҳам – рўйхат, список ҳам – рўйхат бўйли кетган. Копиляни ҳам нусха деб айтапмиз, экзэмпларни ҳам. Яна бири ми-



сол: направление – йўналишдир, аммо маршрут – маршрутлигича қолгани маънукъ. Йўқса, имтиёзини хам она тилимизга ўтказишмиз керак ва иккичадан, давлат тилида иш юритиш сифатини тобора яхшилаш лозим. Бусиз қонун... қоғозда қола беради.

Биздаги тил мавкеига бир мисол. Асака автомашиналарининг мутлақ кўпчилгичигини корақуз ўзегим сотиги олиб минади. Лекин бирорта машинанинг йўрүкнома китобаси ўзбек тилида эмас, бу китоблар – ҳар илий минглаб машинани сотиги олиша ваъда бераби, ўз юртига экспорт қилириб, сўнг шунча харажатга чуб тушириб, ортга қайтириб юборадиган мамлакатнинг давлат тилида.

Нега шунака? Чунки шу завод раҳбарларининг ҳеч бир милилларвар эмас. Милилларвр бўймаган одам ватанларвар ҳам бўлмайди. Энди бу гапни ҳам исботлаш шарт эмасдир?

Тил – милилатни, ҳалқни ван мамлакатни яхлит қилиб тутуб турадиган омил. Шундай экан, тилга қувват бериш милилатни, ҳалқни кўллашадир, юртни қўриқлашнинг дебочасидир.



Зухриддин ИСОМИДДИНОВ

ТОШКЕНТ ШАҲАР ҲОКИМИГА ҲАВОЛА!

## КЎПРИГИНГДАН АЙЛАНЙ!

Пойтахтимиздаги “Ислом ота” (собиқ “Жўрабек”) масжиди ёнида қурилган ер усти ўлидан кимлар ўтияпти?



Мана шу суратларда акс этган манзарага жиҳдийроқ назар ташлангчи: айнан Президентимиз ташаббуси билан биргина пойтахтинг Фарғона ўзли кўчасида олиб борилган ўзкан бунёдкорлик ишлари таҳсинга лойиқ экан шубҳасиз. Лекин мана бу ҳашматли қилиб қурилган ер усти ўйланини бир кузатинг. Қизиги, кўпrik учун танланган бу жойи нари борса жума кунларидагина, яъни жомеъ масжидида муборак жума намози ўқилиши туфайли бир-икки соат орагалигида гавжум бўлиши мумкин. Ўшандайм аксалар оларни ўтиши учун ўйлани тўппа-тўғри кесиб ўтишини маъкул қўришиади. Колган кунларда эса...

Ана энди ҳалқ тилида айтганда, “Рисовий” (ажабо, интернетда ўрсича номи турбиди ҳаллям, масъуллардан сўрасак, қайсиодир бозорнинг “Фарғона шоҳобчаси” деб изоҳ бершиди) бозорчasi олдиаги энг гавжум чорраҳани кўринг. Мухтор Ашрафий кўчаси ёки аксинча, аэропорт тарафга ўтадиган, савдо-сотиқ ва бошқа турли юмушлар билан банд йўловчилар ҳам айнан ана шу ўйланишига мавқеи” дейиш бўлинма эгаллаган позицияни эмас, шу бўлинманнинг полдаги обрўсимиангли англатади.

Бу билан нима демокчимиз? Истаган худудда ер усти ўйли қуриши олдидан тегишили идоралар мониторинг, ўрганини таҳлилларни олиб боришади. Тўғрими? Унда нега Фарғона ўзли кўчасидаги мана шу номувофицик инобатга олинмаган? Деярли саноқлигина ишёда ўтиб-кўтадиган кўпrik керакмиди? Нима учун аҳоли қатновига гавжум бўлган бозорча ёнида кўпrik курilmagan? Энди ким жавоб беради бу ҳақли саволларга?

Элёр НЕЪМАТОВ,  
“XXI asr” мухабри



Таҳририят манзили:  
Тошкент шаҳри  
Нукус кўчаси 73-йчада.  
электрон почта:  
[xxi\\_asr@umail.uz](mailto:xxi_asr@umail.uz)  
[xxi\\_asr@mail.ru](mailto:xxi_asr@mail.ru)  
Телефонлар:  
қабулхона –  
71 215-63-80  
(тел./факс).  
Обуна ва реклама  
бўлими –  
71 255-68-50.

“XXI asr” ижтимоий-сиёсий газетаси  
Ўзбекистон Матбуот ва ахборат  
агентлигига 2011 йил 14 июна 0009-реками билан  
рўйхатдан ўтказилган.

“Шарқ” нашриёт-матбая акциядорлик  
компанияси босмахонасида чоп этилди.

Корхона манзили:  
Тошкент шаҳри Буюк Турон кўчаси 41-йчада.  
Газета оғсет суслида, А-2 форматидаги  
босилди. Ҳажми – 3 босма табоб.  
Буюртма рагами: – Г – 1051 Адади: 5011  
Электрон обуна – 1355  
Баҳоси келишилган нарҳда.  
Топширилди – 22:30

Таҳририята келган кўләмалар тақриз  
қилинмайди ва малилларга манба  
сифатида газета номи кўрсатилиши шарт.  
Малиллар фикри таҳририят нукта  
назаридан фарқ қилиши мумкин.  
Газета таҳририят компютер марказида  
терилди ҳамда дизайнерлар  
Элёржон Неъматов,  
Маъруфхон Раҳмонов  
саҳифалади.